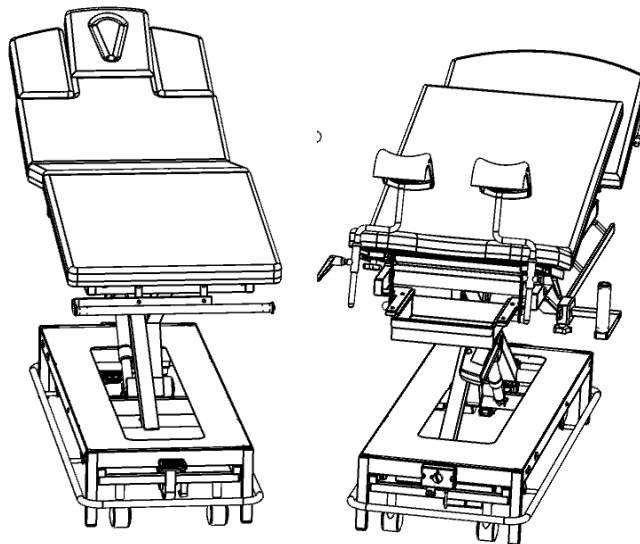




Gebrauchsanleitung

Patientenliegen MultiPro®

Untersuchungs-, Therapie- und Behandlungsliegen



HESS Medizintechnik AG
Grabenstrasse 14
8865 Bilten

Version: 1.07
Datum: 07.02.2019



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Herzlichen Dank, dass Sie sich für die HESS Medizintechnik AG entschieden haben. Sie werden an diesem langlebigen Produkt Freude haben. Wir legen viel Wert auf unsere Schwerpunkte Qualität, Funktionalität und Ergonomie. So garantieren wir Ihnen eine sorgfältige Auswahl an Materialien, den Einsatz moderner Fertigungstechnik und eine ständige Qualitätskontrolle. Die Produkte der Hess Medizintechnik AG entsprechen Sicherheits- sowie Hygienestandards und werden den hohen Anforderungen des Spital- und Praxisalltages jederzeit gerecht.

Berücksichtigen Sie die Gebrauchsanleitung. So schöpfen Sie den vollen Nutzen aus unserem Produkt und gleichzeitig verhindern Sie eine unsachgemässe Nutzung.

Ihre HESS Medizintechnik AG

Impressum

Dokument

Gebrauchsanweisung

Produktfamilie: Patientenliege-MultiPro®/ HESS Untersuchungsliegen, HESS Therapieliegen und Hess Behandlungsliegen

Modelle: MultiPro® 1 – 6, MultiPro® Manu, MultiPro® Bobath 1 & 2, MultiPro® Gyno, MultiPro® Optimal, Praktitrans 2 – 6

Dokumentenummer: Gebrauchsanleitung MultiPro® und Praktitrans_v1.07

Originalsprache: Deutsch

Copyright®

HESS Medizintechnik AG

Grabenstrasse 14

CH-8865 Bilten

T +41 55 619 20 80

F +41 55 619 20 81

info@hess-med.ch

hess-med.ch



Zum Herunterladen weiterer Dokumente, bitte QR-Code scannen.

Denken Sie an die Umwelt bevor Sie die Dokumente ausdrucken!



Inhaltsverzeichnis

Impressum	2
Dokument	2
Copyright®	2
Hinweise zur Gebrauchsanweisung	4
Verwendete Piktogramme	4
Angewandte Normen.....	4
1 Identifizierung	4
1.1 Bestimmungsgemässer Gebrauch.....	4
1.2 Produktmarke und Typenbezeichnung.....	4
2 Grundlegende Sicherheitsbestimmungen	5
2.1 Sicherheitshinweise	5
2.2 Typenschild	6
3 Anlieferung	6
4 Reinigung und Instandhaltung	6
4.1 Reinigung und Desinfektion	6
4.1.1 Reinigung Polsterbezug	6
4.1.2 Reinigung des Gestells.....	7
4.1.3 Desinfektionsmittel.....	7
4.2 Sicherheitstechnische Kontrollen - STK	7
5 Technische Daten	8
6 Funktionsbeschreibung	8
6.1 Bewegen der Liege	8
6.2 Höhenverstellung & Polsterverstellung	9
6.2.1 Gesichtsteilverstellung (MultiPro® 5 / 6 / Optimal).....	9
6.2.2 Armteilverstellung (MultiPro® 5 / 6 / Optimal)	10
6.3 MultiPro Akku, laden des Akkus	10
6.4 MultiPro® Gyno, Beckenteil Einstellen	10
Notizen	11

Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Die korrekte Bedienung des Gerätes ist für den sicheren Betrieb unerlässlich. Bitte machen Sie sich deswegen vor Inbetriebnahme des Gerätes mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung vertraut. Personen, welche nicht mit der Gebrauchsanleitung vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.



Die Gebrauchsanleitung muss dem Bedienpersonal jederzeit zugänglich sein, um Bedienungsfehler zu vermeiden und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.



Die HESS Medizintechnik AG bietet Techniker-Schulungen für Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten an den Produkten an. Ein im Rahmen dieser Schulung erworbenes Zertifikat autorisiert die Teilnehmer anschliessend dazu, technische Arbeiten an unseren Produkten eigenständig auszuführen.

Verwendete Piktogramme

Die verwendeten Piktogramme werden nachfolgend beschrieben:



Achtung!
Allgemeiner Warnhinweis. Schenken Sie diesen Textstellen besondere Beachtung um Verletzungen und Schäden zu vermeiden.



Wichtiger Hinweis!



Information!



Netzstecker ziehen!
Trennen Sie das Produkt vom Stromnetz um Beschädigungen am Gerät und Gefährdungen für Leib und Leben zu verhindern.



Gebrauchsanleitung beachten!
Lesen Sie die Anleitung bzw. den entsprechenden Abschnitt der Anleitung sorgfältig bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen oder daran manipulieren.

Angewandte Normen

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung mit geltenden Vorschriften entwickelt und gefertigt. Hierdurch wird ein sehr hohes Mass an Sicherheit gewährleistet.

Die hier beschriebenen Modelle entsprechen folgenden Richtlinien:

- Richtlinie 93/42EWG

Dieses Gerät ist ein Medizinprodukt der Klasse 1.

1 Identifizierung

1.1 Bestimmungsgemässer Gebrauch

Die Untersuchungs-, Therapie- und Behandlungsliegen MultiPro® der HESS Medizintechnik AG sind höhenverstellbare Patiententische und dienen der vorübergehender Lagerung von Patienten zu Untersuchungs-, Therapie- und Behandlungszwecken. Die Lagerung des Patienten kann durch Verstellmechanismen optimal angepasst werden. Grundsätzlich sind die Liegen in allen Innenräumen verwendbar, idealerweise aber in medizinischer oder therapeutischer Umgebung, wie Kliniken, Praxen und anderen vergleichbaren Institutionen. Diese Liegen dienen ausschliesslich diesen Zwecken. Zur gefahrlosen Verwendung sind die Sicherheitshinweise (Kap. 2.1) einzuhalten.

Dieses Produkt wurde ausschliesslich für den Einsatz in Gebäuden sowie für normale Umgebungsverhältnisse entwickelt.

1.2 Produktmarke und Typenbezeichnung

Diese Gebrauchsanleitung ist für folgende Untersuchungs-, Therapie- und Behandlungsliegen-Modelle der HESS Medizintechnik AG ausgelegt.

- MultiPro® 1
- MultiPro® 2
- MultiPro® 3
- MultiPro® 5
- MultiPro® 6
- MultiPro® Manu
- MultiPro® Bobath 1 & 2
- MultiPro® Gyno
- MultiPro® Optimal
- Praktitrans 2
- Praktitrans 3
- Praktitrend 5
- Praktitrans 6

2 Grundlegende Sicherheitsbestimmungen

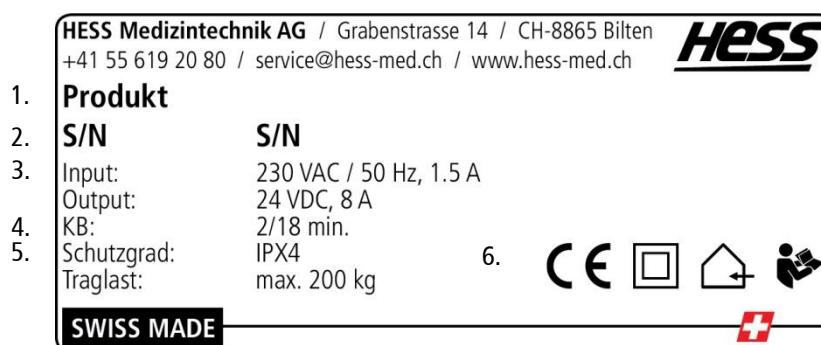
Das vorliegende Kapitel enthält eine Zusammenstellung der wichtigsten sicherheitstechnischen Informationen.

2.1 Sicherheitshinweise

- Lesen und beachten Sie die Gebrauchsanleitung vor der Benützung des Produkts.
- Beachten Sie weiter die Sicherheitshinweise beim jeweiligen Kapitel.
- Beachten Sie die Erklärung der verwendeten Symbole des Typenschildes (siehe Kap. 2.2).
- Dieses Gerät ist ausschliesslich für den angegebenen Bestimmungsgemässen Gebrauch zu verwenden (siehe Kap. 1.1).
- Vergewissern Sie sich als Anwender vor jeder Inbetriebnahme vom einwandfreien Zustand des Geräts.
- Prüfen Sie das Netzkabel mit besonderer Gründlichkeit auf Beschädigungen.
- Falls Sie eine Unregelmässigkeit oder einen Defekt feststellen, ist das Gerät ausser Betrieb zu nehmen bis der Defekt behoben ist.
- Die Patientenliege eignet sich nicht für die Lagerung des Patienten über eine längere Dauer.
- Die Patientenliege (ausgenommen Praktitrans-Modelle) sind nicht für den Patiententransport ausgelegt.
- Die Bremsmechanik darf nur ohne Last betätigt werden (ausgenommen Praktitrans und Bobath-Modelle)
- Wird eine Praktitrans Patientenliege als Patiententransporter eingesetzt, ist ein Seitengitter (Art.H06-544) zwingend notwendig. Während des Transport Seitengitter immer hochstellen.
- Um die Sturzgefahren zu vermeiden, blockieren Sie stets die Rollen. Insbesondere beim Auf- und Absteigen des Patienten.
- Beim Betätigen von elektrischen und mechanischen Funktionen darauf achten, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Verstellbereich befinden oder dadurch gefährdet werden.
- Die maximale Traglast nicht überschreiten. Dazu das Typenschild beachten.
- Setzen Sie sich nicht auf das Kopfteil, die Armauflagen oder auf das Gesichtsteil.
- Dieses Gerät nicht in Waschstrassen reinigen oder desinfizieren.
- Verschieben Sie die Liege stets zu zweit. Das Manövrieren und Überwinden von Hindernissen ist dadurch einfacher.
- Verschieben Sie die Liege nicht auf abschüssigem oder unbefestigtem Untergrund.
- Keine färbenden, heissen oder spitzen Gegenstände auf das Polster legen. Der Polsterbezug kann dadurch Schaden nehmen. Insbesondere Jeansstoffe verfärben den Polsterbezug dauerhaft.
- Darauf achten, dass die elektrischen und mechanischen Funktionen ausschliesslich von Personen mit Einweisung oder unter Aufsicht benützt werden. Insbesondere Kinder sind zu beaufsichtigen.
- Wenn das Gerät unbeaufsichtigt ist, empfehlen wir Ihnen, dieses aus Sicherheitsgründen über die Sperrbox (optional, Art. H06-518) auszuschalten.
- Bei Unregelmässigkeiten oder Defekten den Kundendienst der Firma HESS Medizintechnik AG benachrichtigen und das Gerät nicht mehr benutzen.
- Setzen Sie immer Original-Ersatzteile der HESS Medizintechnik AG ein.
- Reparaturen und Instandsetzungen, insbesondere an elektrischen Komponenten dürfen ausschliesslich von qualifizierten Fachleuten durchgeführt werden.







2.2 Typenschild



Beispiel eines Typenschildes der Untersuchungs-, Behandlungs- & Therapieliege MultiPro® in der Standardausführung mit Netzanschluss. Beachten Sie das Typenschild auf Ihrer Liege.

1. Modellbezeichnung
2. Seriennummer
3. Netzspannung; Netzfrequenz; Leistungsaufnahme
4. Betriebsdauer der elektromotorischen Verstellung; Zum Schutz vor Überhitzung beachten Sie bitte diese Angabe! Im Beispiel darf die motorische Höhenverstellung binnen 18 min max., 2 min. bewegt werden.
5. Schutz der elektrischen Komponenten vor Spritzwasser von allen Seiten
6. Erklärung der verwendeten Zeichen auf dem Typenschild:

	Konformitätskennzeichen nach Medizinprodukte-Richtlinie 93/42EWG
	Schutzklasse II (doppelte Isolierung, schutzisoliert)
	"nur in trockenen Räumen verwenden"
	Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen oder daran manipulieren.

3 Anlieferung

Die Produkte der Firma HESS-Medizin-technik AG werden komplett montiert und betriebsbereit angeliefert. Sollte dies nicht der Fall sein, kann Ihnen unsere Serviceabteilung weiter helfen. Vor Inbetriebnahme ist das Produkt auf Beschädigungen und Mängel zu prüfen. Die Unterzeichnung der Lieferdokumente für beide Seiten sind bindend.

4 Reinigung und Instandhaltung

4.1 Reinigung und Desinfektion

Die Oberflächen sind äusserst einfach zu Reinigen. Zur Reinigung von Polsterbezug und Gestell genügt eine milde Seifenlösung. Bei hartnäckigen Verschmutzungen empfehlen wir unser Reinigungsmittel HESS-MultiClean (Art. H06-991). Beachten Sie dazu die Beschreibung auf der Flaschenetikette.

4.1.1 Reinigung Polsterbezug

Der Polsterbezug hat eine sogenannte sanitized-Oberfläche mit dauerhafter **anti-mikrobieller, anti-bakterieller** und **anti-mykotischer** Wirkung.



Hinweis



- Korrektes und regelmässiges Reinigen verlängert die Lebensdauer des Polsterbezugs.
- Verwenden Sie ausschliesslich saubere, nicht fuselnde und weiche Lappen für die Reinigung. Verwenden Sie keine Papiertücher.
- Desinfektionsmittel beeinträchtigen die Lebensdauer des Polsterbezugs. Beachten Sie das Kapitel Desinfektionsmittel.

1. Lappen mit lauwarmer Seifenlösung verwenden und Polsterbezug mit dem Lappen abwischen.
2. Separaten, sauberen Lappen mit klarem Wasser verwenden und Seifenrückstände abwischen.
3. Polster allenfalls mit einem trockenen Lappen trocknen.



Hinweis

Die Garantie umfasst ausschliesslich Produktionsfehler. Verfärbung und Versprödung am Polsterbezug sind davon ausgeschlossen.

4.1.2 Reinigung des Gestells

Verwenden Sie zur Reinigung des Rahmens der HESS Patientenliegen keinesfalls Scheuermittel, Scheuerschwämme sowie Edelstahlpflegemittel. Für lackierte Oberflächen empfehlen wir HESS MultiClean, gemäss den Angaben auf der Etikette. Nach jeder Reinigung empfehlen wir den Rahmen mit einem feuchten Tuch abzuwischen und nach zu trocknen.

4.1.3 Desinfektionsmittel

Der Hersteller des Polsterbezugs empfiehlt Desinfektionsmittel der folgenden Tabelle zu verwenden. Achten Sie besonders auf die Lösungskonzentration und auf sachgerechten Handhabung. Desinfektionsmittel beeinträchtigen die Lebensdauer des Polsterbezugs. Treffen Sie dazu Abklärungen mit dem Lieferanten Ihres Desinfektionsmittels.

Produkt	Hersteller	Lösungskonzentration	Eignung	Folgen
All Clean	Joli	rein	+++	keine Folgen bekannt
WIP Anios Premium	Laboratoires Anios	rein	+++	keine Folgen bekannt
Antifect Extra	Schülke +	rein	+++	keine Folgen bekannt
Dishguard 72	Ecolab	5%	+++	keine Folgen bekannt
Oxivir Plus Spray	Diversey	rein	+++	keine Folgen bekannt
Globaclean	Globasid	40%	++	keine Folgen bekannt
Surface Sanitizer	Kay Chemical	rein	++	keine Folgen bekannt
Mikrobac forte	Hartmann	rein	++	keine Folgen bekannt
Dismozon pur	Hartmann	10%	++	keine Folgen bekannt
Rheosept	Wachendorff-Chemie	rein	++	keine Folgen bekannt



Achtung! Unbedingt auf die korrekte Handhabung achten. Nichtbeachtung kann innerhalb kurzer Zeit zur Versprödung, Verfärbung und Rissbildung des Polsterbezugs führen!

Vor der Benutzung anderer Desinfektionsmittel, den Hersteller des Mittels nach der Eignung des Produktes fragen. Die Hersteller können die chemische Zusammensetzung und Wirkung am besten beurteilen.



4.2 Sicherheitstechnische Kontrollen - STK

Unsere Produkte sind wartungsarm. Der Anwender ist verpflichtet einmal jährlich eine Sicherheitstechnische Kontrolle (STK) durchzuführen. Treten bei der STK Mängel auf, die den sicheren Betrieb des Produktes einschränken, ist das Produkt ausser Betrieb zu nehmen bis alle Mängel behoben sind.

Der Hersteller haftet nur dann für die Sicherheit und Zuverlässigkeit des Produktes, wenn es fachgerecht Instand gehalten wird und gemäss dem bestimmungsgemässen Gebrauch eingesetzt wird.



Vor Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten, Produkt immer vom Strom trennen. Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten, dürfen nur von entsprechend ausgebildeten Technikern ausgeführt werden!

Unsere Serviceabteilung hilft ihnen gerne weiter: **E-Mail: service@hess-med.ch** oder unter unserer **Service-Nummer 055 619 20 87**.

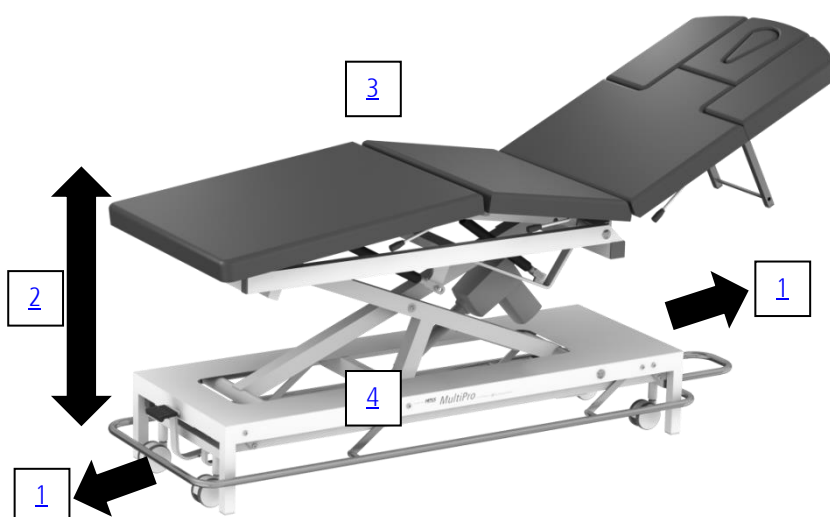
5 Technische Daten

Produkt*	MultiPro® Untersuchungs-, Therapie- & Behandlungsliege - Medizinprodukt Klasse I
Netzspannung**	100/120/230V AC 50-60 Hz 1.5A
Ausgangsspannung**	24V DC / 8A - Schutzklasse 2
Kontrollbox**	Schutzart: IPX4 geprüft EN 60601-1/UL 60601-1
Motor**	Schutzart: IPX4 geprüft gem. EN 60601-1 und UL 2601-1
Kurzzeitbetrieb (KB)**	2/18: max. Betriebszeit 2 min. danach 18 min. Pause
Max. Traglast:	200 kg <i>optional 250 kg</i> /MultiPro® Pump 150 kg
Gewicht:	ca. 95 -110 kg

*Produktspezifische Angaben auf dem Typenschild / **Nicht gültig für die Pump-Modelle

6 Funktionsbeschreibung

Vor Inbetriebnahme dieses Produkts hat sich der Anwender von der Funktionssicherheit und dem ordnungsgemässen Zustand zu überzeugen. Überprüfen Sie die Liege auf gute Standfestigkeit.



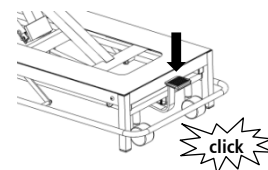
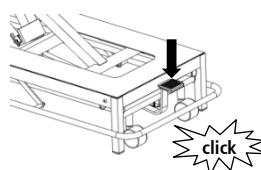
1. Bewegen der Patientenliegen MultiPro®	Kapitel 6.1
2. Höhenverstellung der Patientenliegen MultiPro®	Kapitel 6.2
3. Polster Verstellungen der Patientenliegen MultiPro®	Kapitel 6.3
4. Akku entfernen und einsetzen bei Patientenliegen MultiPro®	Kapitel 6.4
5. Beckenteilverstellung Patientenliegen MultiPro®	Kapitel 6.5

6.1 Bewegen der Liege

Vor dem Fahren der Liege immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Netzkabel auf der Liege deponieren! Beachten Sie, dass bei den Praktitrans- und den Bobath- Modellen zum Lösen der Bremse das Pedal mit dem Fussrücken nach oben bewegt werden muss. Dies weicht ab von nachfolgender Skizze.



Bewegen der Liege
déplacer le divan d'examen
spostare il divano dell' esame
moving the examination table

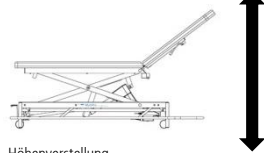


Achtung!

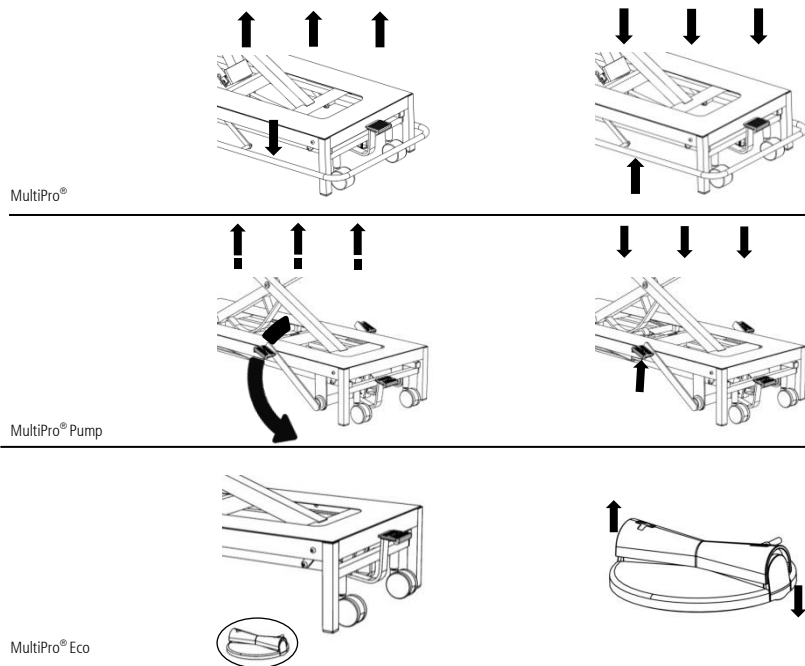


- Die Patientenliege (ausgenommen Praktitrans-Modelle) sind nicht für den Patiententransport ausgelegt.
- Die Bremsmechanik darf nur ohne Last betätigt werden (ausgenommen Praktitrans und Bobath-Modelle)
- Wird eine Praktitrans Patientenliege als Patiententransporter eingesetzt, ist ein Seitengitter (Art.H06-544) zwingend notwendig. Während des Transport Seitengitter immer hochstellen.

6.2 Höhenverstellung



Höhenverstellung
réglage en hauteur
Regolazione altezza
height adjustment

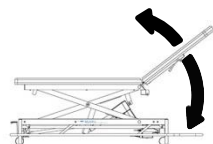


Achtung!

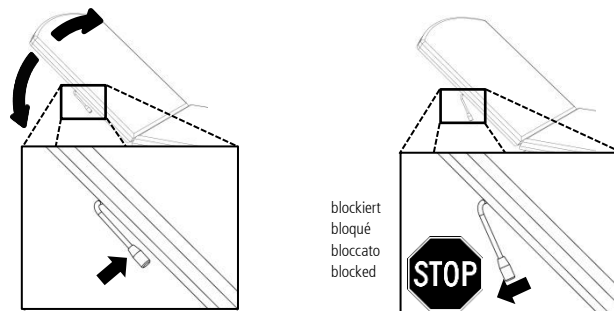


- Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Verstellbereich der Liege befinden.
- Die elektromotorischen Funktionen sind nicht für den Dauerbetrieb von über 2 Min. geeignet. Der eingebaut Thermoschutz schaltet den Antrieb automatisch ab, um Überhitzungen zu verhindern. Ist dies der Fall, müssen Sie etwa 60 Minuten warten, bis ein weiterer Betrieb wieder möglich. (Typenschild beachten!)

6.3 Polsterverstellung

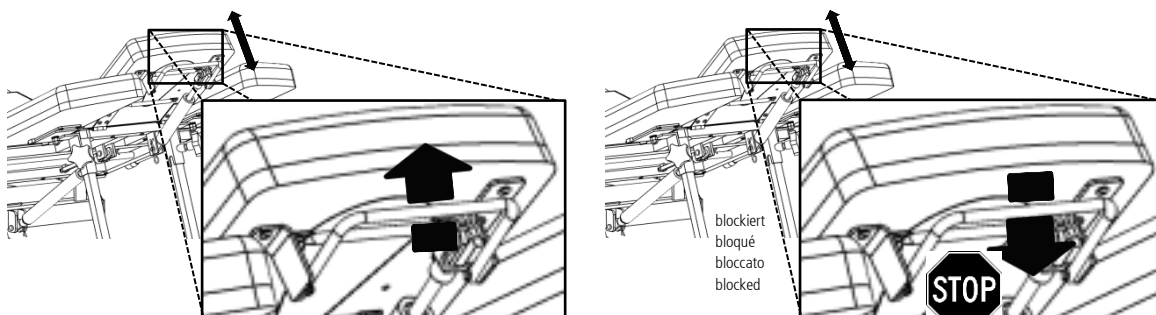


Verstellen der Polster*
Réglage des coussins*
Regolazione dei cuscini*
Adjusting the upholstery*

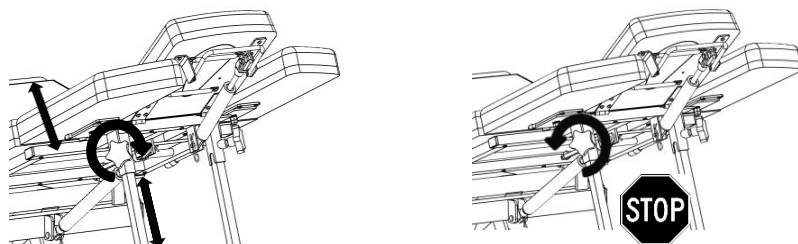


* gilt für alle verstellbaren Polsterteile / s'applique à toutes les pièces de coussins réglables / si applica a tutte le parti regolabili della cuscini / applies to all adjustable upholstery parts

6.3.1 Gesichtsteilverstellung (MultiPro® 5 / 6 / Optimal)

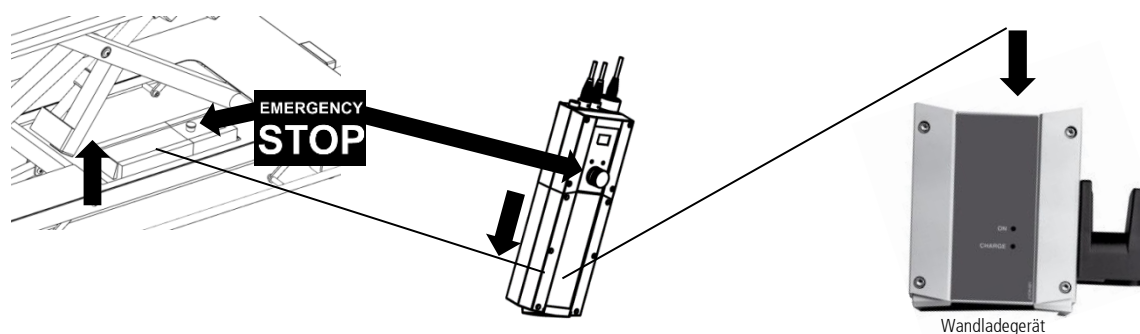


6.3.2 Armteilverstellung (MultiPro® 5 / 6 / Optimal)



6.4 MultiPro Akku, laden des Akkus

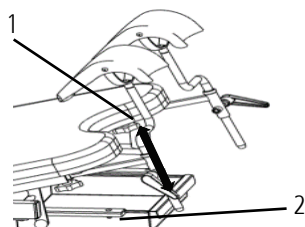
Um den Akku zu tauschen, greifen Sie in die Öffnung und betätigen Sie den Hebel an der Unterseite des Akkus. Ziehen diesen in Pfeilrichtung nach oben. Den Akku nun auf das an einer Wand montierten Ladegerät aufsetzen.



Beachten Sie, dass mit einem vollständig geladenen Akku ca. 30 Zyklen (ein Zyklus = mit 100 kg beladen von ganz unten bis ganz nach oben, und wieder bis ganz nach unten) möglich sind. Die Dauer für eine Komplettladung beträgt ca. 6 Stunden. Den Ladezustand der Batterie erkennen Sie in Prozent auf dem Display auf der Controllbox.

6.5 MultiPro® Gyno, Beckenteil Einstellen

Das Beckenteil (1) in die gewünschte Position anheben bis der Raster (2) eingeklinkt ist. Zum Absenken wird das Beckenteil (1) angehoben und mit der anderen Hand den Raster (2) ausgehängt. Nun wird das Beckenteil (1) in die gewünschte Position geführt.



Achtung! Wenn das Polster nicht in die Hochgestellt bzw. in die Flachlage zurückgestellt wird, muss der Raster eingeklinkt sein, sonst besteht Verletzungsgefahr durch plötzliches Herunterfallen des Polsters!

Ist Ihre HESS MultiPro® Gyno mit der Option „**Beckenteilverstellung elektrisch**“ ausgestattet, können Sie das Beckenteil (3) mit den Pfeiltaste ▲ hoch- oder der Pfeiltaste ▼ zurückstellen.



Wenn es um die Einrichtung und Ausrüstung von Spitälern, Praxen und Pflegeheimen geht, sind wir Ihr kompetenter Partner. Vom Standard bis zur spezifischen Kundenlösung bekommen Sie alles aus einer Hand.

Beratung / Entwicklung / Verkauf / Service



HESS Medizintechnik AG

Grabenstrasse 14

CH-8865 Bilten

T +41 55 619 20 80

F +41 55 619 20 81

info@hess-med.ch

hess-med.ch

